

“PENDOLINO”



wagenhälften werden durch die Kuppelstange 389005 miteinander verbunden.
n, bis sie einrastet.
e coupled together using the coupling bar 389005. Insert the coupling bar into
l sont accouplées au moyen du timon rigide 389005. Engager le timon dans le

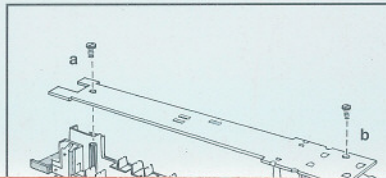
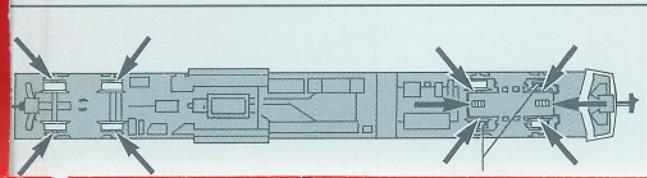
It is only necessary to **open** the railcar to change the brushes oil the motor or the tilting mechanism or fit the coach lighting unit 9446.
Firstly prise off the body from the rear bogie. With forefingers gripping the bogie as well as the chassis, lift off the body out of its retaining clips. Do the same thing at the front bogie. The body will separate from the chassis.

Overture: Uniquement pour le remplacement des carbons, de lampes, de lubrification des paliers du moteur et du mécanisme de basculement, ou pour placement de la garniture d'éclairage 9446.
Dégager la carrosserie au niveau du bogie arrière. Bloquer le bogie au moyen de l'index et sortir le châssis des arrêts de la carrosserie. Procéder de la même manière pour le bogie avant et la carrosserie s'enlèvera du châssis.

Kohlenwechsel: Die Schleifgenossen müssen abgenommen werden, ohne die Feder zu zerlegen. Ersatzkohlen und Feder einsetzen.

Changing the brushes: The brush holder must be removed without disassembling the spring. Insert replacement brushes & spring.

Remplacement de balais: Le porte-balais doit être retiré sans démonter le ressort. Insérer les balais et les ressorts. Remettre le porte-balais en place.



Lampenwechsel: Wagenkasten der beiden Schrauben a und b abzuschrauben. Die rote Lampe (9531) für die Schraube a in die Bohrung rechts einbauen. Die rote Lampe (9531) für die Schraube b in die Bohrung links einbauen. Beim Einbau der Schrauben auf die Feder achten.

Changing the Lamp: Unscrew the two screws a and b. Insert the red lamp (9531) into the hole on the right for screw a. Insert the red lamp (9531) into the hole on the left for screw b. Pay attention to the spring when installing the screws.

7415 «piccolo» N FLEISCHMANN

“PENDOLINO”

Betriebsanleitung innenseitig
Operating instruction inside
Instruction de service au côté intérieur



Betriebsanleitung innenseitig • Operating instruction inside • Instruction de service au côté intérieur




14 V 

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen. • Not suitable for children under 3 years due to the functional sharp edges and points required in this model. • Ne convient pas pour des enfants de moins de 3 ans, en raison des fonctions d'utilisation et des formes à arêtes tranchantes du modèle. • Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar vanwege functionele en/of modelgewenste scherpe randen en punten. • Non adatto ai bambini di età minore di 3 anni a causa degli spigoli e delle parti sporgenti. • No apropiado para niños de menos de 3 años, debido a que este modelo requiere cantos y puntos funcionales agudos. • Er ikke egnet for børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser.

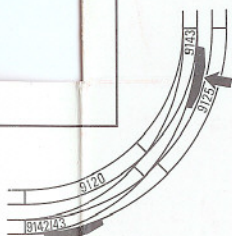
Warnhinweise aufbewahren! • Retain warning instructions! • Gardez les indications d'avertissement! • Aanwijzingen bewaren! • Conserva l'indicazioni di avviso! • ¡Guarde indicaciones de aviso! • Gem anvisningen!

01/0646-7415 Made in Germany · Fabriqué en Allemagne


GEBR. FLEISCHMANN, D-90259 Nürnberg

Betriebsanleitung innenseitig
Operating instruction inside
Instruction de service au côté intérieur

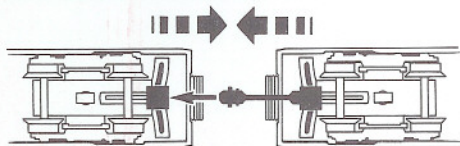
“PENDOLINO”



Hinweis: Der „Pendolino“ (Art. 7415) streift aufgrund seiner vorbildgetreuen Ausführung am **Weichenantrieb der Bodenweichen (9143)** an, wenn die Weichen gemäß Abbildung (Pfeil) eingebaut sind. Deshalb ist der mitgelieferte Antrieb entweder **unterflur einzubauen** oder gegen den **flachen Weichenantrieb 9423 auszutauschen**.

Info: Because of its prototypical mouldings, the "Pendolino" rubs on the **point motor of the curved point (9143)** when it is mounted as shown in this diagram. It should therefore be exchanged for the **flat point motor 9423** or mounted **below the baseboard**.

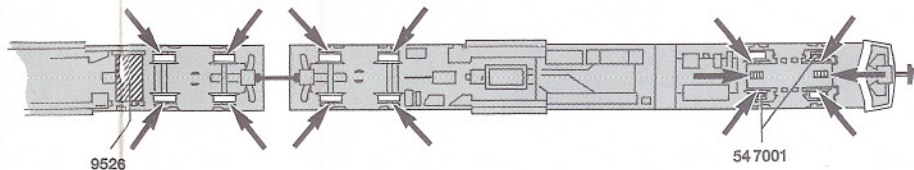
Remarque: De par sa construction, conforme à l'original, le «Pendolino» frôle le moteur dans l'**aiguillage courbe (9143)** lorsque celui-ci est placé comme l'indique l'illustration. C'est pourquoi nous conseillons d'utiliser un **Moteur d'aiguillage 9423** ou de monter le **moteur existant en encastré**.



Zusammenkuppeln: Die beiden Triebwagenhälften werden durch die **Kuppelstange 389005** miteinander verbunden. Kuppelstange in die Aufnahme einführen, bis sie einrastet.

Coupling: The two railcar coaches are coupled together using the **coupling bar 389005**. Insert the coupling bar into the socket until it clicks into position.

Attelage: Les deux parties de l'autorail sont accouplées au moyen du **timon rigide 389005**. Engager le timon dans le boîtier jusqu'à encliquetage.



Schaltmagnet: An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 9426** angebracht werden. **Ein Festkleben ist nicht erforderlich!**

Switching Magnet: The **switching magnet 9426** can be mounted in the position indicated. **Gluing it in is not necessary!**

Aimant de commande: Un emplacement réservé est prévu pour recevoir l'**aimant de commande 9426**. **Un collage n'est pas indispensable.**

Gleis und Räder stets sauber halten

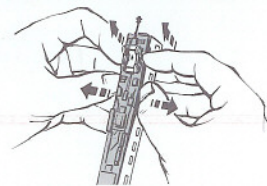
Keep tracks and wheels clean at all times

Les voies et roues doivent être tenues toujours propres

Haftreifen: Zwei Räder des motorgetriebenen Drehgestells sind mit **Haftreifen 547001** ausgerüstet.

Traction Tyres: Two wheels of the motor bogie are fitted with **traction tyres 547001**.

Bandages d'adhérence: Deux roues du bogie moteur sont munis de **bandages 547001**.



Öffnen: Nur zum **Schleifkohlenwechsel, Lampenwechsel, Ölen der Motorlager oder der Pendelmechanik** und zum Einbau der **Innenbeleuchtung 9446** erforderlich.

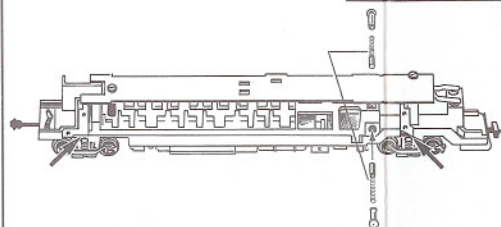
Gehäuse zuerst am hinteren Drehgestell aufspreizen. Mit Zeigefingern Drehgestell greifen und zusammen mit Boden aus der Halterung des Gehäuses herausnehmen. Gleichen Vorgang am vorderen Drehgestell durchführen. Gehäuse löst sich vom Wagenboden.

It is only necessary to **open** the railcar to change the brushes oil the motor or the tilting mechanism or fit the **coach lighting unit 9446**.

Firstly prise off the body from the rear bogie. With forefingers gripping the bogie as well as the chassis, lift off the body out of its retaining clips. Do the same thing at the front bogie. The body will separate from the chassis.

Overture: Uniquement pour le remplacement des carbons, de lampes, de lubrification des paliers du moteur et du mécanisme de basculement, ou pour placement de la **garniture d'éclairage 9446**.

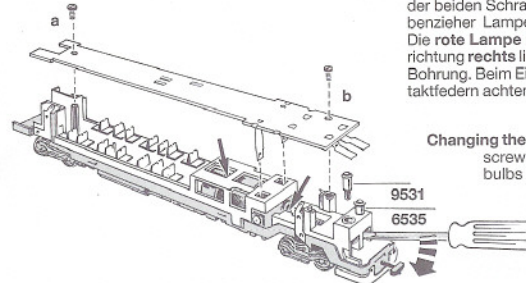
Dégager la carrosserie au niveau du bogie arrière. Bloquer le bogie au moyen de l'index et sortir le châssis des arêtiers de la carrosserie. Procéder de la même manière pour le bogie avant et la carrosserie s'enlèvera du châssis.



Kohlenwechsel: Die **Schleifkohlen 6518** können aus dem Motor genommen werden, ohne die Schaltplatine zu lösen. Kappen herausziehen. Ersatzkohlen und Federn einsetzen. Kappen wieder aufstecken.

Changing the brushes: The **brushes 6518** can be removed from the motor without undoing the contact plate. Pull off the caps. Insert replacement brushes & springs. Replace the caps.

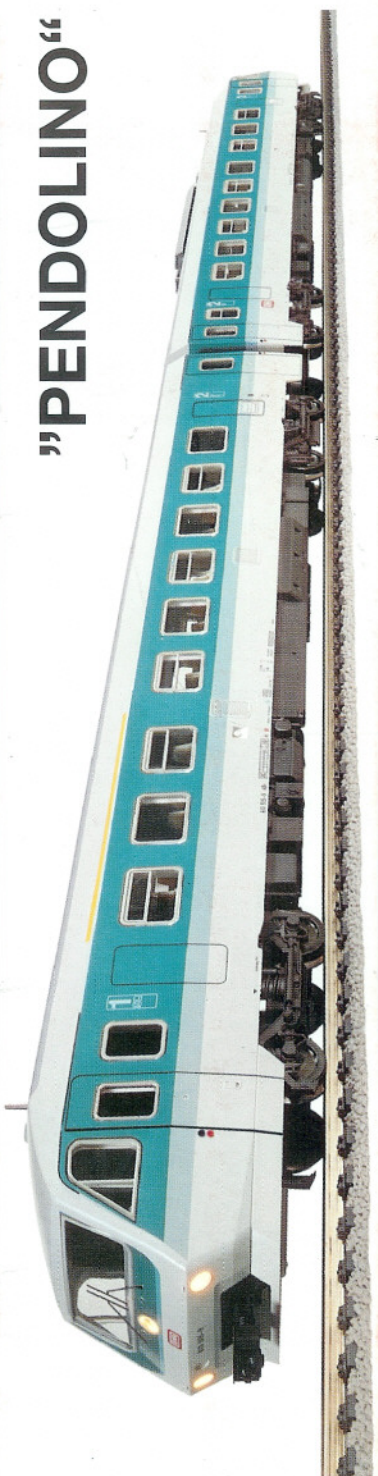
Remplacement de balais: Les **balais 6518** peuvent être enlevés du moteur sans démontage de la platine. Retirer les capots, renouveler les balais et les ressorts. Remonter les capots.



Lampenwechsel: Wagenkasten abheben und die Platine nach Lösen der beiden Schrauben a und b nach oben abheben. Mit einem Schraubenzieher Lampe unten anheben, herausnehmen und austauschen. Die **rote Lampe (9531)** für die Schlußbeleuchtung gehört in die Fahrtrichtung rechts liegende Bohrung, die **weiße Lampe (6535)** in die linke Bohrung. Beim Einbau der Schaltplatine auf sicheres Anliegen der Kontaktfedern achten.

Changing the Bulbs: Lift up the coach body and by undoing the two screws, lift up the circuit board. Using tweezers, take out the bulbs and exchange them. The **red bulb (9531)** for the tail lighting goes into the hole on the **right** in the direction of travel. The **white bulb (6535)** in the **left** hand hole. When replacing the circuit board, make sure the contact springs are correctly positioned.

Remplacement de lampes: Retirer la carrosserie en la soulevant, enlever les vis de la platine et ôter celle-ci. Au-moyen d'une petite pince retirer et remplacer la lampe défectueuse. La **lampe rouge (9531)** de feux de fin de convoi se loge dans le logement de **droite** au vu du sens de marche, la **lampe blanche (6535)** se logera dans celui de **gauche**. Au remontage veiller à ce que la platine soit bien en place avec les contacts bien posés.



“PENDOLINO”

FLEISCHMANN N «piccolo» 7415

“PENDOLINO”

Betriebsanleitung Innenseitig
Operating Instruction Inside
Instruction de service au côté intérieur